

LAUDATIO
DISCURS ROSTIT CU PRILEJUL DECERNĂRII
TITLULUI DE DOCTOR HONORIS CAUSA
AL UNIVERSITĂȚII „1 DECEMBRIE 1918” DIN ALBA IULIA
ÎNALT PREA SFINȚIEI SALE BARTOLOMEU VALERIU ANANIA
(20 OCTOMBRIE 2008)

Prof. univ. dr. ILEANA GHEMEȘ
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

*Many men of culture use to write constantly about the religious activity of Archbishop Bartolomeu, who has a deep authority in the hierarchy of Romanian Orthodox Church and a strong opinion in all the main important problems of nowadays society. In the literary word, Bartolomeu Valeriu Anania is well-known as a poet, dramatist, novelist, memories writer and translator, a huge personality, with a complete literary work, constantly analyzed by the critics in articles and books. Closely connected to all the men of culture from Alba Iulia, Archbishop Bartolomeu Valeriu Anania is constantly implied in research activity in theology, literature and arts, protecting the young generation and being a very elegant partner of dialogue for the personalities from different fields. As a sign of our appreciation, this **laudatio** presents the constant contribution of Archbishop Bartolomeu for promoting our national spirituality.*

LITERATURĂ ROMÂNĂ ȘI COMPARATĂ

REGIONAL / UNIVERSAL ÎN GEOGRAFIA LITERARĂ. ALEXANDRU LUPEANU-MELIN (1887-1937)

Prof. univ. dr. ILEANA GHEMEȘ
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

One of the most important teachers of Romanian spirituality from Blaj, Al. Lupeanu-Melin (16 July 1887 – 7 October 1937) has a special place in the Romanian culture. Member of „Societatea Scriitorilor Români” starting with Aprilie 1923, officially recognized for his literary and publishing activity, mentioned in the bibliographies from Blaj, Al. Lupeanu-Melin still doesn't have his place in the literary dictionaries written in the last decades. But, in the literary geography of Alba county, his cultural activity expressed and promoted the most authentic trace of Blaj city. In 1909, he published in „Revista politică și literară” from Blaj, under the pseudonym of A. Melin, some interesting travel memories about Alba-de-jos, with the title Zile de vară. Note de drum. Spre hotar. As a student (22 years old), he was impressed by the beautiful Romanian country, by the historical events preserved in documents, as soon as by the social, political, economical and cultural realities of this part of the country. Already trained in the patriotic spirit of the so-called Scolile Blajului, Al. Lupeanu-Melin was able to work with old strong information gained from his teachers. For instance, in a work about the trip organized for the pupils from Blaj, in 25 of May 1912, in Alba Iulia, published in „Anuarul Institutelor de Învățământ Gr.-Cat. din Balázsfalva (Blaj) [...] pe anul scolastic 1911-12”, he talks about the training opportunities, in the respect of intellectual and patriotic values, for the Romanian young generations from Transylvania.

ÎNCEPUTURILE ROMANULUI REALIST ROMÂNESC: N. XENOPOL

Prof. univ. dr. CONSTANTIN CUBLEȘAN
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

This paper is a critical essay on the problem of evolution of the Romanian novel starting with its first steps and especially on the literary work of N. Xenopol, unfortunately not very well known by nowadays readers.

We try to analyze the main themes and the system of his works, including a critical view of his place in the history of Romanian literature.

DIALOGUE INTERCULTUREL ET CONFIGURATION DE L'UNIVERS DE LA LITTÉRATURE AU XX-E SIÈCLE. RÉSISTENCE DE LA PARALITTÉRATURE

Prof. univ. dr. DOINIȚA MILEA
Universitatea „Dunărea de Jos” Galați

*Le dialogue conflictuel entre les cultures, les tensions entre les espaces culturels et imaginatifs, générant des types précis de réponses identitaires, le jeu des influences, des interférences et le dialogue affiché avec des espèces littéraires du XIX-e siècle, le thème de la « dégradation » et sa mise en espace, deviennent de possibles grilles de lecture, conditionnantes pour le roman au XX-e siècle, tout comme l'idée de « discours second », développée par Genette (**Fiction et diction**, 1991), qui voit le critique mettre quelque chose de sa propre identité dans le discours sur l'autre (« discours second / discours indirect sur lui-même »), permettent la révisitation / relecture du roman de cette époque.*

ION CREANGA'S MEMOIRS... BETWEEN RE-CONSTRUCTION AND FICTIONALIZATION

Conf. dr. SIMONA ANTOFI
Faculty of Letters, „Dunărea de Jos” University of Galați

*The relationship between the recuperating strategies of memoirs and fiction, and, respectively, the fictionalization of the memoirist as character in a text such as **Amintiri din copilărie** (Memoirs of My Boyhood) makes the object of a constant series of opinions and critical controversies. The formula of the indirect novel seems to best match this kind of text superposing the marks of autobiographical writing and those of literary fiction as such.*

THE CARAGIALIAN CHARACTER-NARRATOR AND ITS FUNCTIONS. LANDMARKS FOR A METADISCURSIVE ANALYSIS

Conf. dr. SIMONA ANTOFI
Faculty of Letters, „Dunărea de Jos” University of Galați

*În **Momentele și schițele** caragialiene funcționează, aproape fără excepție, o dimensiune metatextuală a scriiturii care, în deplină corelație cu funcțiile aparte ale personajului – narator, propune cititorului avizat un pact specific de lectură. Actualitatea deplină a textelor caragialiene de această factură vine, în mod sigur, și din comentariul indirect pe care, în calitate de arte poetice implicite sau à rebours, îl conțin la adresa practicilor și a convențiilor literare din epocă sau în ceea ce privește facerea literaturii ca act responsabil, în sensul valabiliității estetice.*

ÎN JURUL UNUI CONCEPT: ISTORIA SECRETĂ A LITERATURII ROMÂNE

Conf. univ. dr. DIANA CÂMPAN
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

This essay is centered on the idea of the so-called “secret literary history”, as soon as on the idea of “literary geographic perspective” that are the most new concepts in the theory of Romanian literature. One of the targets deals with the European perspective of the history of literature, especially because nowadays the main focus in all philological fields is to reinforce the importance and the elegance of literary creation according to the values promoted all along Europe and not only. That is why this paper tries to explain the

effects of the damaged relations between “Borders” and “Center” of culture (having in mind the totalitarian system and its rules) and, on the other hand, we try to promote the new mission of culture (especially of the history of literature) to create a new valid hierarchy of values. Our supports are several fresh books and opinions of some of the most important Romanian critics and philosophers. We intend to suggest that their points of view are topical and their mentality about the institution of culture is very productive.

A REFERENCE POINT FOR THE ROMANIAN FOLKLORE RESEARCH: OVIDIU BÎRLEA

**Ph.D. Lecturer GEORGETA ORIAN
„1 Decembrie 1918” University of Alba Iulia**

Lucrarea își propune să realizeze un portret succint al lui Ovidiu Bîrlea. Folclorist și prozator, Ovidiu Bîrlea s-a născut la 13 august 1917 în satul Bîrlești, comuna Mogoș, din județul Alba. A urmat școala primară în satul natal (1924-1928), gimnaziul la Baia de Arieș (1928-1929), apoi Liceul Militar din Târgu Mureș (1929-1937). A studiat filologia la Universitatea din București (1937-1942), apoi a fost cercetător la Institutul de Folclor din București (1949-1969), unde a condus secția literară. S-a stins din viață la 7 ianuarie 1990 la Cluj-Napoca.

A publicat în „Analele Universității din Timișoara”, „Anuarul Muzeului Etnografic al Transilvaniei”, „Ateneu”, „Orizont”, „Revista de folclor”, „Revista de etnografie și folclor”, „Revista Fundațiilor Regale”, „România literară”, „Satul”, „Sociologie românească”, „Steaua”, „Tribuna” ș.a.

Într-o privire diacronică asupra istoriei folcloristicii românești, alături de nume sonore (ca Vasile Alecsandri, Bogdan Petriceicu Hasdeu, Petre Ispirescu, întemeietori fără a fi folcloriști) sau nume rezervate mai degrabă celor familiarizați cu folclorul, etnologia, mitologia și alte discipline înrudite, numele lui Ovidiu Bîrlea își găsește un loc binemeritat, prin proeminența operei, respectiv a contribuției sale la emanciparea acestei științe în România. Reprezentant al unei noi generații, Ovidiu Bîrlea continuă opera lui D. Caracostea (definitivează și publică, după moartea acestuia, Problemele tipologiei folclorice, 1971) și Ion Mușlea (definitivează și publică Tipologia folclorului din răspunsurile la chestionarele lui B. P. Hasdeu, 1970), trasându-și un drum științific propriu prin lucrări considerate cap de serie.

Lucrarea trece în revistă aceste contribuții științifice și literare, oprindu-se asupra unora, considerate semnificative, fără a neglija raportul constant dintre știința folclorului și literatură, așa încât să poată fi surprinsă erudiția și complexitatea acestui important cârturar de pe meleagurile Albei.

COULEUR LOCALE ET REALISME MYTHIQUE DANS LA PROSE RURALE DE L'APRES-GUERRE

**Lect. dr. ALINA CRIHANA
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați**

Héritière d'une importante direction traditionaliste de la littérature roumaine, la prose centrée autour de l'univers rural écrite après la seconde guerre mondiale prend ses distances par rapport aux modèles idéologiques et formels du passé. Si, dans les années '50, la prose du monde rural subit, dans la littérature du réalisme socialiste, l'influence de la mythologie politique communiste, en effaçant la dimension régionale des « décors », dans les romans de la génération des années '60 on assiste à un retour du refoulé. Tout en renouant avec les modèles de la prose roumaine de l'entre-deux-guerres, le nouveau roman rural de D. R. Popescu, F. Neagu, S. Titel et d'autres construit l'image du village en tant qu'univers archétypal, dans une formule innovatrice semblable à la prose sud-américaine du réalisme mythique.

REGIONAL VERSUS UNIVERSAL ASPECTS IN READING EMINESCU'S POETIC DISCOURSE : A CASE TO DISCUSS - MEMENTO MORI

**PhD.Student NICOLETA IFRIM
„Dunărea de Jos” University of Galați**

The main target of the present analysis lies in the focus on a new „Postmodern age” in reading Eminescu’s work to build up the image of the Romantic poet as surprisingly attached to the epistemologic realities of the end of the 20th century and the beginning of the 21th. By proposing a different approach on Eminescu’s work, now viewed through its inherent fractality, our approach will build up a innovative way of reading texts, that is the fractal method, which radically changes the image of the Romantic Eminescu, who seems ever more interested in grasping the dynamic multifaceted universe. The issue of regional – universal relation is thus focusing on the reading techniques which seem to transgress the image of the local / national Eminescu’s myth to grasp his universal echoes through fractality, a new way of regarding the poetic discourse.

CIORAN – AS A DOCTRINARIAN AND IDEALIST PHILOSOPHER

Lect. univ.dr. MARA MAGDA MAFTEI
ASE București

This very short article aims at establishing some common points between three important philosophers Camus, Schopenhauer, Nietzsche, from which Cioran learnt to orientate himself in the philosophical environment. The suicide, the will to live and the will to power represent the key instruments by means of which Cioran built his own philosophical discourse. The philosophy of losing and of inability, but also of winning which prevails in the end, all helped Cioran to build his own vision over the way his obsessions may and can be thought.

BALKAN ROOTS OF ROMANIAN LITERATURE – BETWEEN HEAVEN AND HELL

Ph.D. Lecturer MARIA ALEXE
National University of Arts, Bucharest

Ideea acestei lucrări se datorează faptului că în prezent se observă o încercare a mediului cultural bucureștean de a recupera ceea ce este în genera considerat „moștenirea balcanică”. Această atitudine nu este singulară. Se poate aminti expoziția organizată de 60 de artiști din diferite țări balcanice în orașul Graz sau cartea Mariei Todorova – Balcanii și balcanismul.

Am încercat să analizăm cât mai obiectiv diferite percepții și atitudini, de la demonizarea la care a fost supus acest spațiu cultural din partea Occidentului, la atitudinile voit părtinitoare și apologetice.

Fără îndoială, o problematică atât de vastă și complicată nu poate fi epuizată în spațiul unui simplu articol. Din acest motiv analiza a fost făcută luând în considerare aspecte semnificative din opera lui Mateiu Caragiale, Ștefan Bănulescu și Mircea Cărtărescu. Un capitol a fost consacrat presei românești, capitol pe care ne propunem să-l dezvoltăm într-o lucrare viitoare.

LUCIAN BLAGA, ÎNVIERE: AUTOHTONIZAREA ABSOLUTULUI EXPRESIONIST

Asist. univ. dr. LUCIAN VASILE BĂGIU
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

The aim of this paper is to point out the aesthetic perspective the philosopher, poet and playwright Lucian Blaga offers in his unique pantomime, Inviere (Resurrection, 1925). The author made full use of Silence as an aesthetic textual technique and a virtual feasible stage device in order to experience and to appropriate a passage to (and a revelation of) “the absolute”. Mythology and mythological reason are transitional steps in this spiritual journey, which is made up of a combination of successive “synthesis images”, similarly found in the folk ballad Vochita, along with the pagan rituals and beliefs of the Romanian patriarchal world.

ROMULUS FELEA – CORRESPONDENCE

Asist. drd. IULIANA WAINBERG-DRĂGHICIU
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Born in the Apuseni Mountains area, Romulus Felea has been interested in folklore, literature and the history of the native places, as well. He dedicated his entire life to the research and enrichment of the area's spiritual resources, succeeding in gathering and publishing a series of legends and short stories which were transmitted orally in that particular area; he also fought against the ignorance of forgetting the remarkable people in the area, people about whom he has gathered a series of significant bibliographical notes, published after his death. The present paper has focused on his wide correspondence with various collaborators and cultivated men, published posthumously in a series of volumes. His hundreds of pages investigated by him reveal the fact that Romulus Felea performed a gigantic cultural work showing a special interest in the local folklore, in preserving and conferring special values to the natural and historical monuments, in organising symposiums and cultural events, as well. All these dimensions brought into play his peculiar interest and enthusiasm for what means Romanian culture and history.

NOUTATEA – SEMN DISTINCTIV AL MODERNITĂȚII

ELENA PRUS
Universitatea Liberă Internațională din Moldova

La Révolution française est non seulement un point de référence et un événement définitoire pour la société moderne de la France et de toute l'Europe mais aussi d'une nouvelle éthique et d'une esthétique différente (Victor Hugo : « La Révolution, Toute la Révolution, voilà la source de la littérature du XIXe siècle »). L'année 1789 fut choisie par les historiens des idées comme date inaugurale de la modernité en tant qu'un « état d'esprit mythe ou morale », année emblématique pour l'avènement de l'Illuminisme et des Droits de l'Homme, moment décisif pour une nouvelle définition de l'Homme.

Le fait que la célèbre querelle des Anciens et des Modernes fut lancée à la fin XVIIe siècle, bien avant la Révolution, n'est pas sans importance. Se détachant des auteurs de l'Antiquité, les Modernes cultivent l'esprit français et prônent les valeurs nationales autochtones. Ils ouvrent par cela la voie du siècle des Lumières et exercent une influence considérable sur le devenir des mentalités.

Se donnant comme point de départ l'expérience discontinue de la temporalité, de la spatialité et de la causalité due aux nouvelles manières de perception engendrées par le monde capitaliste, Charles Baudelaire, qui se nombre parmi les premiers créateurs ayant développé et théorisé la notion de modernité, lui a conféré une acception différente de celle de ses prédécesseurs, une acception très ambiguë et contradictoire.

Ces pages développent une fine analyse de la conception baudelairienne sur la modernité. Mais leur auteur met aussi en exergue et commente plusieurs points de vue sur ce concept : (1) La modernité est mise en relation par avec un certain type de condition humaine, existentielle et sociale (Sergiu Pavlicencu) ; (2) La modernité est conçue comme une opposition traditionnelle entre l'ancien et le nouveau (Meschonnic, Nous) ; (3) La modernité équivaut à l'esprit du temps en tant qu'ensemble de valeurs (Henri Meschonnic).

LIMBA ROMÂNĂ

DES NOTES SUR LA CIRCULATION DE QUELQUES TERMES REGIONAUX MOLDAVES DE XVII-ÈME SIÈCLE

Cercetător LILIANA AGACHE
Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan- Al. Rosetti”, București

Par cette oeuvre on enregistre et on analyse de divers aspects lexicaux trouvés dans des textes moldaves privés, pour 1601-1650. On fait l'analyse de l'origine de termes, on marque le cadre sémantique où ils se trouvent, le territoire linguistique, leur typologie de formation structurale. Notre intérêt s'instale aussi sur leurs possibilités de démontrer que le langage moldave du XVII-ème siècle est, en quelque manière, encore viable, et s'inclut encore dans le lexique régional moldave actuel. Ce sont des termes utilisés très fréquent dans des actes de vente-achat, de donation, etc.

VARIATION AND FLEXIBILITY WITHIN IDIOMATIC EXPRESSIONS

Conf. univ. dr. CAMENEVA ZINAIDA,
Lector, magistru BUSHNAQ TATIANA,
Universitatea Liberă Internațională din Moldova

Articolul prezent este dedicat variațiilor și flexibilității expresiilor idiomatice engleze selectate din nuvela "North and South" de E. Gaskell. Țelul articolului este de a facilita comprehensiunea și comunicarea în limba engleză, iar cunoașterea expresiilor frazeologice vor ajuta la soluționarea problemei în cauză. Au fost selecționate 332 idiome, dintre care 40 au un sinonim, două sau trei expresii sinonimice conform dicționarului Oxford Advanced Genie și dicționarului frazeologic de A. Richard. Flexibilitatea și transformările la care pot fi supuse expresiile idiomatice, au fost demonstrate pe baza exemplului "like a red rag to a bull". Transformările includ: schimbări gramaticale: a conjuncției, articolului, numărului substantivului., persoanei și timpului verbului, determinantului substantivului și chiar schimbări lexicale (schimbarea nucleului expresiei idiomatice sau al altor componente conform cerințelor contextuale.

ON INVECTIVES IN CONTEMPORARY ROMANIAN

Asist. drd. OANA MAGDALENA CENAC
Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

With this paper, we shall try to prove that the forms of invective are quite numerous from the point of view of their grammatical and lexical structure. We shall also tackle the issue of the two types of invective i.e. the verbal invective and the nominal one. Debating on the growing interest of the Romanian speakers in using more and more these kinds of constructions which are not tolerate (yet interesting to analyse) by the Romanian standard language.

ANALITIC VS. SINTETIC ÎN VARIANTA LIMBII ROMÂNE DIN REPUBLICA MOLDOVA

Conf. dr. CONSTANTIN-IOAN MLADIN
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba-Iulia

Analytique vs. synthétique dans la variante du roumain de la République de Moldova : Deux grandes classes typologiques de langues peuvent être distinguées en fonction de l'existence / de l'absence de la variabilité du signifiant, en fonction de son degré de variabilité et en fonction de la modalité que le signifiant choisit pour varier: les langues analytiques et les langues synthétiques.

Les linguistes ont souvent insisté sur la difficulté de trancher net soit en faveur de l'analytisme, soit en faveur du synthétisme lorsqu'il s'agit de classer une langue selon sa typologie morphologique. Cette difficulté est due non seulement au fait qu'il n'y a pas une langue qui soit exclusivement analytique ou synthétique mais aussi au fait que même les langues du même type peuvent être très différentes les unes des autres. Les langues flexionnelles, par exemple, se distinguent par la préférence qu'elles accordent tant à un procédé de flexion quelconque, tant à un autre procédé (**variabilité externe**), ainsi que par le poids que peut avoir le même procédé flexionnel pour une même langue au cours de son histoire (**variabilité interne**).

Cela dit, il est de toute évidence que les tentatives de classer les langues ne peuvent pas ignorer ni le facteur génétique, ni celui historique. Compte tenu de cet aspect, il faudrait remarquer que le jeu entre l'analytique et le synthétique peut prendre à l'intérieur d'une langue des manifestations concrètes et particulières aussi bien sur le plan diastatique et diachronique que sur le plan diatopique.

Les lignes qui suivent se proposent de formuler quelques remarques visant cet aspect (analytique vs. synthétique) en insistant sur la présence de quelques différences (d'ordre quantitatif) entre les variantes de la langue roumaine de Roumanie et de la République de Moldova. Ces observations sont des notes fragmentaires insérées dans une recherche plus ample dont le but est d'étudier la configuration du roumain dans sa variante bessarabienne.

La langue roumaine est considérée une langue fortement synthétique. Cependant, elle connaît tendance très marquée vers l'analytisme, surtout dans sa forme populaire et familière, tendance qui ne fait que continuer une caractéristique du latin vulgaire qui se trouve à ses racines.

En reprenant une idée originelle d'Eugen Coșeriu, Valeria Guțu Romalo avait remarqué dans le cadre d'une analyse consacrée à la dynamique de ces deux forces centripètes (l'analytisme et le synthétisme) et visant le nom : (1) que la modalité analytique détient est plus large que la flexion (qui reste toutefois plus fréquente) et (2) que c'est la modalité analytique qui est préférée dans le cadre de du registre moins cultivé de la langue. Cette tendance vers un analytisme prononcé est interprétée comme une possible mutation typologique du roumain qui, au bout d'une évolution sinueuse et complexe, rattrape ainsi le processus roman de corrélation entre la fonction externe de l'expression et la modalité syntagmatique.

Notre recherche : (1) a mis en évidence la présence d'un bon nombre de structures nominales qui infirment ce point de vue et qui sont plus fréquentes dans le roumain bessarabien que dans le roumain de Roumanie (exportator + déterminant flexionnel génitif : **Exportatorii cerealelor** rusești pierd pozițiile; Asociația **Exportatorilor Vinurilor** Moldovenești) ; (2) a inventorié maintes structures analytiques dans le roumain bessarabien qui, tout en étant repérables, sont rarissimes dans le roumain de Roumanie (date cu privire la **volumele de producție** ; au crescut proporțional și **volumele de vânzări nete**) ; (3) a proposé d'étendre le raisonnement du type analytique vs. synthétique aussi au verbe en remarquant également la préférence accordée par le roumain bessarabien aux structures verbales analytiques / monolexicales en défaveur de leurs correspondants périphrastiques (acesta **s-a alcoolizat** [a devenit alcoolic] după ce prin '96 a fost concediat de la uzina „Mezon” ; regizorul Anatoliei [...] a decis **să însceneze** [să pună în scenă] povestirea „Țiganul”).

Deux raisons expliquent les fluctuations du roumain bessarabien entre le mode analytique et le mode synthétique, parfois divergentes des usages du roumain de Roumanie : (1) la pression exercée par l'autre langue parlée dans cet espace multilingue (surtout dans les constructions nominales) et (2) l'affaiblissement progressif de quelques habilités langagières plus subtiles dans le contexte du soit-disant « bilinguisme harmonieux », longuement pratiqué dans cet aréal (surtout dans les constructions verbales).

ȘTIINȚELE UMANISTE ȘI PROVOCĂRILE VIITORULUI EUROPEAN¹

CRIZA ȘTIINȚELOR SPIRITULUI. PENTRU O NOUĂ ATITUDINE TEORETICĂ

Lect. dr. DORIN ȘTEFĂNESCU
Universitatea „Petru Maior” Târgu-Mureș

Vu le problème de la signification que revêt la science en général pour l'existence humaine, l'étude discute la catégorie de l'objectivité spécifique aux sciences positives (de la nature), à l'opposé de la prétention de vérité assumée par les sciences humaines (de l'esprit). À l'époque de la modernité le concept de science est compris en tant que concept résiduel, où les questions ultimes ne trouvent plus leur place. D'autre part, de crainte de ne pas tomber dans la « métaphysique », les sciences de l'esprit empruntent le modèle des sciences naturelles, à savoir une vision mathématique. Pour dépasser le paradigme de cette fausse exigence d'exactitude, les sciences de l'esprit devraient ouvrir un nouvel horizon théorique. C'est justement par l'herméneutique qu'elles seraient en mesure d'abandonner la démarche objectiviste du réel en faveur de la saisie de l'équivocité de l'être humain.

CONFESIUNILE SFÂNTULUI AUGUSTIN – VALENȚE LITERARE. ORIGINILE AUTOBIOGRAFIEI CRITICE

Lect. univ. dr. ADINA CURTA
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Dans le domaine de la littérature, Augustin est un pionnier, surtout par ses Confessions. Le livre est le premier exemple d'autobiographie critique dans la littérature universelle, précédant en ce sens Les Confessions de Jean-Jacques Rousseau. Les anthologies placent Augustin en position de précurseur des écrivains engagés sur la voie des confessions. Le volume illustre une préoccupation inédite à l'époque, beaucoup de talent et de responsabilité morale.

TEORIILE PSIHOLINGVISTICE ALE COMUNICĂRII

Lect. drd. RADU DRĂGULESCU
Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

This paper is a scientific work on the problem of psycholinguistics as a science of the psychological analyse of language, that expresses the particularities of each individual. We try to analyse the contextual references, as well the main process of communication, starting with the traditional approach and coming to the nowadays priorities

METAMORFOZAREA TEXTULUI PRIN TRADUCERE

Asist. univ. drd. BIANCA OANA HAN
Universitatea „Petru Maior” Tg. Mureș

The present paper brings into the foreground the problem of translation as a proces/product as well as the problem of the translator as a tool, from the point of view of some theoretical and technical

¹ Conferința Asociației Universitare din Regiunea de Dezvoltare Centru – Filologie, Alba Iulia, Universitatea „1 Decembrie 1918”, 8-9 noiembrie 2007 (în colaborare cu facultățile de profil de la Universitățile din Brașov, Sibiu și Târgu Mureș).

considerationsthat lean over the losses and/or gains a translated text goes through in the process of metamorphosis.

MULTICULTURALISM AND A JEWISH-AMERICAN WRITER – PHILIP ROTH

Asist. univ. drd. CORINA ALEXANDRINA PUȘCAȘ
Facultatea de Științe și Litere, Universitatea „Petru Maior”, Târgu-Mureș

The present paper is concerned with the concept of multiculturalism in American literature, as well as the way Jewish-American writers have chosen view this concept. This tendency is illustrated by one of the most famous representatives of Jewish-American fiction literature: Philip Roth.

DOSOFTEI ȘI TRADUCEREA PSALMILOR SAU AUTOHTONIZAREA EXPRESIEI POETICE A SACRULUI

Asist. univ. dr. LUCIAN VASILE BÂGIU,
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

The study is a minute comparison between four translations of the Psalter into Romanian language, aiming to point out the remarkable achievement of 1673 version. Dosofoței's first ever versifying of this religious text into Romanian culture is unique due to the folk traits of the literary language the scholar used in order to localize the poetic expression of the sacred and to make it more appealing to a large amount of readers. Last but not least, the so-called “profane” image of the newly achieved poem was the author's subtle way to express his political stand-out against the pagan Ottoman empire, looked upon as the enemy of God, whereas the Romanians were considered as wholly warriors.

GEOGRAFIA LITERARĂ A REGIUNII DE DEZVOLTARE CENTRU INTENȚII ȘI OPORTUNITĂȚI DE CERCETARE

Prof. univ. dr. ILEANA GHEMEȘ
Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

A group of researchers at the “1 Decembrie 1918” University of Alba Iulia is developing a project (a Romanian Academy grant) on the theme of The Literary Geography of Alba County. Writers, Periodicals, Libraries (Rare Books) and Memorial Houses (COD GAR no. 313). The project aims to bring together into a unitary and coherent structure all the major cultural resources from The Centre Development Area [Regiunea de Dezvoltare Centru] (Alba County) intending to promote the regional literary values into the context of the European Values. A following stage proposes a larger development of the project to the entire Centre Development Area through a direct cooperation of the philologists from the four associated Universities to this project, each University contributing with the specific problems of the represented county.